

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ В РЕЧИ АВТОРА И ГЕРОЕВ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И. С. ТУРГЕНЕВА

Мавлонова Фируза Рустам кизи

Магистр 1 курса направления русский язык и литература

Бухарского государственного педагогического института, научный

руководитель: Арипова Халима Ариповна, доцент БГПИ

Аннотация: Статья посвящена исследованию особенностей использования фразеологизмов в авторской речи и в речи персонажей произведений И.С. Тургенева. Анализируется функциональная нагрузка фразеологических единиц в структуре художественного текста: их роль в индивидуализации персонажей, воссоздании речевого колорита эпохи и выражении народного мировосприятия. Особое внимание уделяется социально-речевой стратификации героев, отражённой через выбор фразеологических оборотов. Выявляется, что фразеологизмы у Тургенева выступают не только как средство стилистической выразительности, но и как инструмент психологической характеристики, социокультурной идентификации и эмоциональной акцентуации повествования. Таким образом, фразеологическая система Тургенева является важным элементом создания реалистической картины русской жизни XIX века.

Annotation: The article is devoted to the study of the peculiarities of the use of phraseological units in the author's narrative and in the speech of characters in the works of I.S. Turgenev. The functional role of phraseological expressions in the structure of literary texts is analyzed, with a focus on their use for character individualization, the creation of a linguistic and cultural atmosphere of the era, and the reflection of popular worldviews. Special attention is given to the social and linguistic stratification of the characters, revealed through the selection of phraseological units. It is shown that phraseologies in Turgenev's works serve not only as a means of stylistic expressiveness but also as a tool for psychological characterization, sociocultural identification, and emotional emphasis. Thus, Turgenev's phraseological system emerges as an important element in constructing a realistic image of Russian life in the 19th century.

Ключевые слова: И.С. Тургенев, фразеологизмы, художественная речь, речевая характеристика, народная культура, стиль повествования, социальная стратификация, эмоциональная выразительность, речевой колорит, реализм.

В русской литературе И.С. Тургенев занимает замечательное место. Его имя на протяжении почти целого века возбуждало страстные обсуждения в русской и зарубежной критике. И.С. Тургенев вошел в историю русской и

мировой литературы как писатель-реалист, его художественное мастерство связано непосредственно с традициями критического реализма русской литературы. Он является один из великих мастеров русской прозы XIX века. Его произведения отличает особая речевая культура, важную роль в которой играют фразеологизмы. Через устойчивые обороты речи Тургенев не только оживляет язык своих романов и повестей, но и тонко передает особенности характеров героев, их социальное положение, эмоциональное состояние, а также атмосферу времени. Он любил русский язык, в своих произведениях он сумел блестяще использовать великое языковое наследие русского народа и поднять технику русского художественного слова на небывалую высоту. Как чуткий художник слова, тонкий стилист, он внес неоценимый вклад в развитие родного языка.

В народном разговорном языке И.С. Тургенев видел источник силы и богатства русского литературного языка и щедро черпал из этого источника, широко используя разговорно-просторечную, диалектическую лексику и фразеологию.

В авторском повествовании Тургенев использует фразеологизмы очень тщательно и избирательно. Его язык отличается естественностью и легкостью, что достигается за счет органичного включения устойчивых выражений в текст. Фразеологизмы помогают Тургеневу создавать живую, эмоционально окрашенную картину происходящего, придавая описаниям мягкую иронию, грусть или лиризм. При этом автор часто модифицирует фразеологизмы под нужды стиля, варьируя их структуру и оттенки смысла. Тургенев избегает тяжеловесных конструкций и вычурности. Его стиль — это лёгкость и прозрачность. Он вводит фразеологизмы в авторский текст так, что они не утяжеляют повествование, а естественно вплетаются в ткань описания. Например, «День клонился к вечеру; было тихо, свежо, и всё кругом, казалось, отдыхало, дышало вольно и мирно...» Здесь чувствуется легкость повествования, плавное течение мысли, чему способствует использование устоявшихся оборотов ("клонился к вечеру", "всё кругом отдыхало"). Тургенев часто применяет мягкие, образные фразеологизмы для передачи состояния природы или настроения персонажей, создавая ощущение гармонии между человеком и окружающим миром.

Фразеологизмы в речах героев Тургенева нередко служат для высмеивания определённых устаревших взглядов или общественных норм. Особое внимание Тургенев уделяет индивидуализации речи персонажей. Каждый герой говорит на своем "языке", что проявляется, в том числе, через использование определенных фразеологизмов.

Герои Тургенева говорят так, как это свойственно их социальному положению и личностным качествам: Дворяне используют утончённые

выражения, иногда с элементами французского языка (отражая моду той эпохи). Крестьяне говорят простым, но образным языком, наполненным пословицами и метафорами. Интеллигенция стремится к логичности речи, но даже в их устах можно услышать народные обороты, показывающие связь с родной почвой.

Приведу пример из "Отцов и детей": Базаров о дворянах: «Барчуки размякли, сдулись, никакого дела делать не хотят...» Речь Базарова проста, иногда грубовата, с использованием разговорных и народных фразеологизмов ("размякли", "сдулись"), подчеркивая его презрение к аристократической праздности.

При передачи эмоционального состояния, в кульминационные моменты герои часто используют краткие, выразительные фразеологизмы: *при вспышках гнева, в минуты отчаяния, в проявлении любви или тоски.* Эти устойчивые обороты делают внутренние переживания персонажей особенно яркими и правдивыми. Например, в "Дворянском гнезде" Лаврецкий, потерявший надежду на счастье, говорит: «Всё кончено: как обухом по голове ударили...» Фразеологизм "как обухом по голове" выражает глубокое потрясение, неожиданную боль.

Герои-дворяне употребляют книжные, изящные обороты речи, часто с оттенком сентиментальности или усталой иронии. Простолюдины же говорят более простым, насыщенным народными пословицами и поговорками языком. Таким образом, фразеологизмы становятся маркерами социальной среды персонажа.

Характер Тургеневского героя, его внутренние установки и мировоззрение тоже проявляются через устойчивые выражения. Например, Евгений Базаров в "Отцах и детях" избегает лишней образности в речи, его фразеологизмы резки, нередко грубоваты, что подчеркивает его нигилистические взгляды. Аркадий, напротив, говорит мягче, его речь полна юношеской романтики и наивности.

Эмоциональное состояние героев Тургенева, в ключевых моментах произведения, используют фразеологизмы для выражения глубоких чувств — печали, отчаяния, радости, смирения. Эти устойчивые обороты помогают подчеркнуть силу эмоций, не впадая в излишнюю патетику.

Одна из характерных черт Тургенева — внимание к народной культуре. В его произведениях часто звучат народные выражения, подчеркивающие мудрость, жизненный опыт простого человека. Тургенев великолепно передает особенности народной речи. В устах крестьян и простых людей звучат пословицы, поговорки, народные метафоры. Это не только усиливает реалистичность картин, но и отражает глубинную связь человека с родной землей, традицией, бытом. Тургеневские крестьяне говорят живо, образно,

иногда с юмором, что придает произведениям особую теплую, подлинную атмосферу.

Примеры народных фразеологизмов:

"С кем поведёшься, от того и наберёшься" — о влиянии окружения.

"Тихо сапай да глубоко рой" — о скрытной и осторожной деятельности.

"Делу время, потехе час" — о разделении труда и отдыха.

Эти пословицы встречаются либо напрямую в речи персонажей, либо перефразированно в авторском тексте.

Фразеологизмы в произведениях Тургенева выполняют сразу несколько важных функций. Во-первых, характеризует персонажей через устойчивые выражения раскрываются черты характера, социальный статус, мировоззрение героев. Во-вторых, создает речевой фон, фразеологизмы помогают оживить повествование, приблизить его к естественной разговорной речи. В-третьих, выражение народного сознания: Тургенев широко использует пословицы, поговорки и народные выражения, передавая духовную культуру русского народа. В-четвертых, эмоциональная окраска: через фразеологические обороты усиливается эмоциональная нагрузка текста — грусть, ирония, теплота или напряжение.

Фразеологизмы Тургенева часто задают общее настроение произведения: лёгкую грусть, задумчивость, тихую радость или меланхолическое смирение перед судьбой. Их использование подчеркивает главные темы тургеньевской прозы: поиски смысла жизни, противоречия между мечтой и реальностью, конфликт между поколениями, ощущение утраты чего-то важного и прекрасного.

Фразеологизмы в произведениях И.С. Тургенева выполняют сложную и многоплановую функцию, выходящую за рамки обычных стилистических украшений. Они становятся важнейшими средствами характеристики персонажей, проявления их социального происхождения, эмоционального состояния и внутреннего мира. Через устойчивые выражения автор создает достоверную языковую среду, насыщенную национально-культурными коннотациями, что усиливает реалистичность повествования и углубляет читательское восприятие образов.

Тургенев искусно использует фразеологические единицы для построения речевой индивидуальности героев, противопоставляя язык образованных дворян, разночинцев и простого народа. Такая речевая стратификация позволяет автору не только передать колорит эпохи, но и подчеркнуть глубинные социальные и идеологические противоречия времени.

Следовательно, фразеологизмы у Тургенева — это не только элемент художественного стиля, но и средство выражения философской позиции

писателя, его уважения к живой народной речи и стремления к языковому реализму. Его творчество убеждает в том, что язык — это не только форма, но и содержание, носитель культуры, исторической памяти и национального самосознания. Таким образом, фразеологическая система в художественном мире И.С. Тургенева представляет собой неотъемлемую часть его поэтики, органично сочетающую элементы реалистического стиля с тонкой стилистической выразительностью. Через устойчивые речевые обороты писатель раскрывает не только внутреннюю динамику образов, но и мировоззренческую направленность своего творчества.

Таким образом, фразеологизмы у Тургенева служат своеобразным мостом между литературным текстом и живым народным языком, между высокой авторской речью и устной традицией. Они позволяют читателю погрузиться в культурный и психологический контекст эпохи, почувствовать интонацию времени, дыхание народной души. Писатель словно «вслушивается» в язык своего народа, позволяя ему звучать с подлинной силой и правдой. Этим Тургенев утверждает важную мысль: язык — это не только инструмент выражения, но и зеркало народного сознания, ключ к пониманию личности и эпохи. Как он писал:

«Истинный писатель слышит, как говорит земля, на которой он родился».

Такая языковая чуткость делает произведения И.С. Тургенева непреходящими по художественной и культурной ценности, а исследование его фразеологии — важным шагом к постижению глубин русской словесности.

Список литературы:

1. Венгеров, С. А. История русской литературы XIX века. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2006.
2. Есин, Б. И. Русская литература XIX века. М.: Просвещение, 2002.
3. Штоль, О. Н. Психология героя в романах И.С. Тургенева. СПб.: Издательство СПбГУ, 2002.
4. Муратова, И. А. Художественная поэтика И.С. Тургенева. М.: АСТ, 2001.
5. Михайлов, А. Н. Язык и стиль Тургенева. М.: Прогресс, 1996.
6. Топоров, В. Н. Словарь фразеологизмов русского языка. М.: Наука, 1991.
7. Аникин И.В. Речь персонажей в произведениях И.С. Тургенева: Семантика, стилистика, структура. — М.: Издательство МГУ, 2004.
8. Шмидт Р.Я. Русская фразеология и ее роль в языке литературы. — Л.: Наука, 1978.
9. Михайлова О.Г. Русский язык в литературе: Фразеологизмы как средство создания образов в произведениях И.С. Тургенева. — М.: Флинта, 2010.